

## OGŁOSZENIE O ZAMIARZE UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

dla postępowania prowadzonego z wyłączeniem przepisów ustawy – Prawo zamówień publicznych p.n.:

### **Usługi w zakresie pisemnego tłumaczenia z języka polskiego na angielski dokumentów tekstowych w formie ankiet opisujących gatunki inwazyjne obcego pochodzenia roślin i zwierząt**

Nr sprawy: **103100/2018** Rodzaj zamówienia: usługa

#### **1. Nazwa (firma) oraz adres Zamawiającego.**

Uniwersytet Śląski w Katowicach  
ul. Bankowa 12  
40-007 Katowice  
NIP: 634-019-71-34  
REGON: 000001347  
Strona internetowa: [www.us.edu.pl](http://www.us.edu.pl)

**Realizator prowadzący sprawę, osoby upoważnione do kontaktu:**  
**Sekcja Usług - Dział Logistyki; ul. Bankowa 12; 40-007 Katowice; pok. 104.**  
**Joanna Müller; tel.: (32) 359 18 38; e-mail: joanna.muller@us.edu.pl**

#### **2. Podstawa prawna.**

Przedmiotowe postępowanie jest prowadzone z wyłączeniem przepisów ustawy – Prawo zamówień publicznych, na podstawie: art. 4.8

Postępowanie prowadzone jest w oparciu o postanowienia §27 ust. 5 pkt 3 Regulaminu ubiegania się i **udzielania zamówień publicznych przez Uniwersytet Śląski w Katowicach**, wprowadzonego Zarządzeniem Rektora UŚ nr 11 z dnia 27 stycznia 2015r.

<http://bip.us.edu.pl/zarzadzenie-nr-112015>

#### **3. Przedmiot zamówienia.**

Przedmiotem zamówienia jest usługa polegająca na:

- pisemnym tłumaczeniu z języka polskiego na angielski dokumentów tekstowych w formie ankiet opisujących gatunki inwazyjne obcego pochodzenia roślin (55 gatunków) i zwierząt (53 gatunki) – łącznie 108 ankiet.
- korekcie językowej przez native speakera przetłumaczonych ankiet

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia określa **załącznik nr 1**.

**Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu lub stosownych załączników do ogłoszenia (w tym opisu przedmiotu zamówienia) przed upływem terminu składania ofert, o czym poinformuje Wykonawców ubiegających się o zamówienie, zamieszczając stosowną informację na stronie internetowej, na której zamieszczone zostało ogłoszenie o zamówieniu.**

#### 4. Warunki realizacji zamówienia.

1. **Wymagany termin realizacji zamówienia:**

- od daty zawarcia umowy do 19.03.2018r. – I etap

- od 28.05.2018r. do 20.06.2018r. – II etap

2. **Miejsce realizacji zamówienia:** nie dotyczy

3. **Termin gwarancji:** nie dotyczy

4. **Pozostałe warunki realizacji zamówienia:** zostały określone w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia **załącznik nr 1** oraz propozycji umowy **załącznik nr 3**.

5. **Warunki płatności:** podstawą dokonania płatności będzie: prawidłowo wystawiony rachunek/faktura VAT oraz podpisany obustronnie protokół odbioru usługi, dla każdego z etapów oddzielnie.

#### 5. Warunki udziału w postępowaniu.

Zgodnie z opisem w **załączniku nr 1**.

#### 6. Opis kryteriów oceny ofert.

- 60% - cena

**Cena** - oznacza cenę łączną brutto za wykonanie całości przedmiotu zamówienia zgodnie z treścią ogłoszenia i umową. Cena wskazana w formularzu oferty oceniana będzie w następujący sposób:

$$\text{Xc punktów} = \frac{\text{najniższa cena występująca w ofertach} \times 100}{\text{cena wskazana w rozpatrywanej ofercie}}$$

Xc – liczba punktów za kryterium „cena”

Otrzymana liczba punktów zostanie pomnożona przez wagę kryterium, tj. 60%

- 40% - doświadczenie

Punkty zostaną przyznane zgodnie z zasadą:

- wykazanie 1 usługi - 10 pkt.

- wykazanie 2 usług - 20 pkt.

- wykazanie 3 i więcej usług - 40 pkt.

#### 7. Opis sposobu przygotowania ofert.

1. Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę w niniejszym postępowaniu.

2. Ofertę wraz z dokumentami należy przedstawić w języku polskim, **w formie pisemnej** (dostarczyć osobiście lub listownie na adres: Sekcja Usług - Dział Logistyki; ul. Bankowa 12; 40-007 Katowice; pok. 104) wg wzoru stanowiącego **załącznik nr 2** do niniejszego ogłoszenia.

3. Oferta powinna zawierać informacje w szczególności na temat: ceny brutto wg załączonego wzoru – **załącznik nr 2**.

4. Oferta oraz wszystkie oświadczenia składane przez Wykonawcę w toku postępowania winny być podpisane przez osoby upoważnione do składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy, zgodnie z zasadą reprezentacji wynikającą z postanowień odpowiednich przepisów prawnych bądź umowy, uchwały lub prawidłowo spisane pełnomocnictwa.

5. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie (np. konsorcja, spółki cywilne) – należy ustanowić pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo do reprezentowania ich w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego (należy dołączyć do oferty prawidłowo sporządzone pełnomocnictwo oraz umowę).

6. Oferta Wykonawcy winna być podpisana w sposób umożliwiający identyfikację osoby składającej podpis (np. czytelny podpis składający się z pełnego imienia i nazwiska lub podpis nieczytelny opatrzony pieczęcią imienną).
7. Ofertę wraz z dokumentami należy złożyć w kopercie zaklejonej i zatytułowanej:

*Nazwa i adres Wykonawcy*

### **Zamówienie nr 103100/2018**

**Usługi w zakresie pisemnego tłumaczenia z języka polskiego na angielski dokumentów tekstowych w formie ankiet opisujących gatunki inwazyjne obcego pochodzenia roślin i zwierząt**

*Nie otwierać przed dniem **08.02.2018r. godz.12.00***

#### **8. Termin składania i otwarcia ofert.**

Ofertę wraz z dokumentami należy złożyć wg wyżej opisanego sposobu w terminie do dnia **08.02.2018r. do godz. 11.30**. Otwarcie ofert nastąpi w dniu **08.02.2018r. o godz. 12.00** w Sekcja Usług - Działu Logistyki; ul. Bankowa 12; 40-007 Katowice; pok. 104.

#### **9. Opis sposobu obliczenia ceny.**

1. Wykonawca winien podać w ofercie cenę która stanowi sumę kwot wszystkich elementów składających się na koszt realizacji przedmiotu zamówienia<sup>1</sup>.
2. Cena oferty winna zawierać wszelkie koszty jakie ponosi Wykonawca w celu właściwej realizacji przedmiotu umowy.
3. Cena powinna być podana do 2 miejsca po przecinku zgodnie z zasadami matematycznego zaokrąglania, tj. „5” na 3 miejscu po przecinku – zaokrąglenie w górę, a poniżej „5” – zaokrąglenie w dół.
4. Ocenie będzie podlegała cena oferty z podatkiem VAT w odpowiedniej wysokości.
5. Cena podana w ofercie nie ulegnie zwiększeniu i nie będzie podlegała waloryzacji podczas trwania umowy.
6. Cena winna być wyrażona w PLN; w PLN będą również prowadzone rozliczenia pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą.
7. Z Wykonawcą, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, zostanie zawarta umowa na warunkach określonych we wzorze umowy, stanowiącym **załącznik nr 3** do ogłoszenia.

#### **10. Wykaz dokumentów, które należy złożyć wraz z ofertą.**

Wraz z podpisaną zgodnie ze sposobem reprezentacji ofertą **załącznik nr 2** Wykonawca zobowiązany jest złożyć następujące dokumenty:

- kopie aktualnego odpisu z właściwego rejestru albo aktualnego zaświadczenia o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej (KRS, Zaświadczenie o działalności gospodarczej lub inny dokument powołujący) mówiącego w szczególności o przedmiocie działalności oraz sposobie reprezentacji
- kopie stosownego pełnomocnictwa - w przypadku podpisywania umowy przez osoby inne niż

<sup>1</sup> W przypadku Wykonawcy niebędącego podatnikiem podatku VAT, należy podać ostateczną cenę uwzględniającą wszystkie elementy cenotwórcze oraz obciążenia wynikające z obowiązujących przepisów prawa w tym właściwe podatki, ubezpieczenia społeczne i zdrowotne.

- wymienione w dokumencie powyższym jako upoważnione do reprezentacji, pełnomocnictwo winno być dołączone w oryginale lub notarialnie potwierdzonej kserokopii
- w przypadku konsorcjum - prawidłowo sporządzone pełnomocnictwo oraz umowę
  - oświadczenie - załącznik nr 4
  - wykaz usług – załącznik nr 5

#### **11. Wykaz załączników do ogłoszenia.**

- Opis przedmiotu zamówienia – załącznik nr 1
- Wzór oferty – załącznik nr 2
- Wzór umowy – załącznik nr 3
- Oświadczenie – załącznik nr 4
- Wykaz usług – załącznik nr 5

#### **UWAGI KOŃCOWE:**

- Zamawiający zastrzega sobie prawo odstąpienia bądź unieważnienia ogłoszenia bez podania przyczyny w przypadku zaistnienia okoliczności nieznanych Zamawiającemu w dniu sporządzania niniejszego ogłoszenia.
- Zamawiający może zwrócić się do Wykonawcy o wyjaśnienie treści oferty lub dokumentów złożonych z ofertą lub wezwać do ich uzupełnienia.
- Zamawiający zastrzega sobie możliwość wyboru kolejnej wśród najkorzystniejszych ofert, jeżeli Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza, uchyli się od zawarcia umowy celem realizacji przedmiotu niniejszego zamówienia.